



TECHNICAL UNIVERSITY OF CIVIL
ENGINEERING BUCHAREST



DEPARTMENT OF FOREIGN
LANGUAGES AND COMMUNICATION



RESEARCH CENTRE FOR SPECIALISED TRANSLATION
AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

INVITE YOU TO

THE INTERNATIONAL CONFERENCE

Beyond words and into the message

*Building communication
across languages, media and professions*

10-11 NOVEMBER, 2016

VENUE: Bd. Lacul Tei 122-124 Bucharest, ROMANIA

IMPORTANT DATES:

Submission of registration form and abstract due by 18 September, 2016

Confirmation of participation by organizers due by 25 September, 2016

Payment of registration fee due by 9 October, 2016

Submission of papers *in extenso* due by 31 January, 2017

Our world is basically made up of words, the very essence of communication. These words find their way among us in one big conversation. In James W. Carey words: "Life is a conversation".

This holds good even more so when it comes to conveying our thoughts across the borders of language, culture, country and profession. The conversation between individuals on different sides of these borders is enlarged by an instance of otherness while crossing into many instances of translation.

We invite you to discuss these topics in the following sections of the conference:

- Communication and Language Studies
- Literature and Cross-Cultural Studies
- Translation and Interpreting Studies

Communication and Language Studies

The growing need for mediation and communication across cultures for a variety of professionals in a broad range of fields calls for a fresh theoretical framing of practices involving social activities. These are not to be relegated to fixed and separate systems for, in the words of Mahatma Gandhi, "No culture can live if it attempts to be exclusive".

This section of our conference welcomes papers on topics including, but not limited to:

- Communication theory and theories
- Digital media and online communication
- Professional communication
- Media and education
- Visual and non-verbal communication
- Cross-cultural communication
- Language learning and teaching
- Discourse analysis and applied linguistics
- New trends in linguistics

Literature and Cross-Cultural Studies

"Great literature is simply language charged with meaning to the utmost possible degree." (Ezra Pound). In one way or another literature has accompanied mankind for thousands of years. The need to tell and listen to stories is inherent to human nature, just as language and cognition are intertwined. Nevertheless, several questions should be addressed, such as: How much have the topics of literature changed and diversified? To what extent has modern narration influenced storytelling? What is its cross-cultural impact on literature?

In order to provide answers these questions (and others) this section welcomes papers on topics including, but not limited to:

- Media and cultural identity
- Postcolonial studies
- Gender studies
- Minority literature
- Literary and political relations in cross-cultures
- Historical approaches to literary studies
- Comparative literature

Translation and Interpreting Studies

In the last two decades, the contribution of translators and interpreters has become essential in the coherent transfer of (specialized) information. Today the concept of translation goes deep beyond the simple knowledge of terminologies and has expanded to cover a wide range of factors, which can only be learned, understood and applied efficiently by means of a thorough academic training.

This section aims at debating over the following areas in connection with the role of translation and interpreting today:

- Translating and interpreting as mediating between cultures
- Conference interpreting: trends and developments
- Ethical issues in translation across cultures
- Training and practice in translation and interpreting
- Literary vs. specialized translation: competition or compatibility?
- New media support in translation
- Social network language and its impact on speaking and translating

KEYNOTE SPEAKERS (already confirmed)

Hermann SCHEURINGER, Universität Regensburg

Titela VÎLCEANU, Universitatea din Craiova

SCIENTIFIC COMMITTEE

Carmen ARDELEAN, Universitatea Tehnică de Construcții București

Cecilia CONDEI, Universitatea din Craiova

Susana CRUCES COLADO, Universidade de Vigo

Mihai DRAGANOVICI, Universitatea din București

Euarda Maria FERREIRA MOTA, Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto

Sorin GĂDEANU, Universitatea Tehnică de Construcții București/Universität Wien

Gueorgui JETCHEV, Sofiyski Universitet „Sv. Kliment Ohridski“

Wojciech KLEPUSZEWSKI, Politechnika Koszalińska

Zoia MANOLESCU, Universitatea Tehnică de Construcții București/Arizona State University

Jean PEETERS, Université de Bretagne-Sud

Ondřej PEŠEK, Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích

Mihaela Șt. RĂDULESCU, Universitatea Tehnică de Construcții București

Felix NICOLAU, Universitatea Tehnică de Construcții București

Clara SARMENTO, Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto

Carmen STOEAN, Academia de Științe Economice București

REGISTRATION

Please fill in the registration form available at <http://goo.gl/forms/aB7MBrOJnkORblp92> and include an abstract in English (of maximum 300 words), five keywords in English as well as a short autobiographical note of about 100 words (for chairing purposes).

The deadline for the submission of the registration form and abstract is **18 September, 2016**.

PARTICIPATION

1. Types of presentations:

- in-person (oral)

In case you are unable to attend physically the conference:

- online presentation via Skype: we will organize a test before the conference, to make sure that technical parameters ensure the best communication. We will nevertheless require a video or a PowerPoint with your voice over as a backup in case of any malfunction at the time of your presentation

2. After receiving the confirmation from the organizers, participants should pay a registration fee of

- 45 EUR/200 RON
- 35 EUR/150 RON for online presentation, co-authors, DLSC members and students

and send the proof of payment (in pdf format or scanned copy) to the e-mail address tsci@utcb.ro. For bank transfer please use the data below with the specification "Participation in the DLSC Conference":

Asociația CENTRALIS

TIN: 22045348

Account: RO88 RZBR 0000 0600 1422 0658

Bank: RAIFFEISEN BANK sucursala Teiul Doamnei

SWIFT Code for international transfers: RZBRROBU

The registration fee includes tea/coffee/biscuit breaks during the conference, conference materials, attendance certificate and publication in conference volume (shipping not included). For lunch we invite you to the UTCB canteen where you can have a meal at a very reasonable price. The above mentioned amounts are *per person* and for *one copy of the conference volume* (additional copies will be available for sale). Co-authors will register separately. Finally, we kindly ask you to *cover all bank transfer costs*.

The deadline for payment of the registration fee is **9 October, 2016**.

3. The papers *in extenso* (maximum 4000-6000 words), with five keywords in English should be sent no later than **31 January, 2017**.

The Conference programme will be published at a subsequent date on the conference web page.

The guidelines for contributors and camera ready papers are available on the [web page](#) of the TSCI Research Centre.

The time allotted to each presentation in the conference is 10-15 minutes, followed by a 10-minute session of Q&A/discussions.

The papers, selected by double blind peer-review, will be published in the conference proceedings.

Contact: tsci@utcb.ro